

Nedel'a Paschy
kánon – 1. hlas ZR

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ, ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ
Ο Κανών, ποίημα Ιωάννου τού Δαμασκηνού.

Во сѣдѣю ѣ велікѣю недѣлю пасхи.
Κανώνησ πάσχη, γλῶ ᾶ.

Úprava na spev podľa J002

Ωδή α'

Αναστάσεως ἡμέρα 8 λαμπρυνθώμεν Λαοί, 6
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα, 7 **ΕΚ** γάρ θανάτου πρὸς ζωήν, 8
 καί **ΕΚ** γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστός ο Θεός, 12
ἡμᾶς διεβίβασεν, 7
επιτίκιον ἄδοντας, 8

Καθαρθώμεν τὰς αισθήσεις, 8 καὶ οψόμεθα, 5
τὴν ἀπροσίτῳ φωτὶ 7 τῆς ἀναστάσεως, Χριστόν 8
εξαστράπτοντα, καί, Χαίρετε, φάσκοντα, 12
τρανώς ακουσόμεθα, 7
επιτίκιον ἄδοντες, 8

Οὐρανοὶ μὲν επαξίως 8 ευφραίνεσθωσαν, 5
γῆ δὲ αγαλλιάσθω, 7 εορταζέτω δὲ κόσμος, 8
 ορατός τε ἅπας καὶ ἀόρατος, 11
Χριστός γάρ εγήγερται, 7
 ευφροσύνη αἰώνιος, 8

Πρωΐβω: Χρ̂τός βοικρε ἡζ' μέρτβιχз.



βο-κρε-έ-η̄-α δέнь πο-βѣ-тѣм-εα, λ̄ό- -дї- ε:



πά-χα, πο-πό-δнα πά-χα! ѿ μέρ-ти бо кз ж̄-знь,



ἡ ѿ зε-мл̄и кз не-бе-с̄и, χρ̂-τός ε̄гз



ἡςз пре-ве-д̄е, по-вѣ-д̄н̄ю по- ю- -цы-а.



Ѡ_чн_стнмз чѢв_ствї_а, ѱ оѴ_зрнмз



не_прн_стѢп_нымз вѣѢ_томз во_кре_се_нї_а, хр̃_та



блн_ста_ю_ца_а, ѱ рá_дѡ_те_а, ре_кѢ_ца



їа_енѡ да оѴ_слы_шнмз, по_вѣд_нѢ_ю по_ю_це.



Не_бе_са оѴ_бо до_стої_нѡ да ве_се_ла_тца,



зе_мля_же да рá_дѡ_ет_а, да прáз_днѡ_етз_же мїрз,



вн_дн_мый_же вѣсь ѱ не_вн_дн_мый:



хр̃_то́сз бо во_ста, ве_се_ла_е вѣ_чно_е.

Ωδή γ'

Δεύτε πόμα πίνωμεν καινόν, 9 ουκ εκ πέτρας αγόνου τερατουργούμενον, 13
αλλ' αφθαρσίας πηγήν, 7
εκ τάφου ομβρήσαντος Χριστού, 9 εν ώ στερεούμεθα. 7

Νύν πάντα πεπλήρωται φωτός, 9 ουρανός τε και γή, και τά καταχθόνια, 13
εορταζέτω γούν πάσα κτίσις, 10 τήν Έγερσιν Χριστού, 6 εν ή εστερέωται. 7

Χθές συνεθαπτόμην σοι Χριστέ 9 συνεγείρομαι σήμερον αναστάντι σοι, 13
συνεσταυρούμην σοι χθές 7
αυτός με 3 συνδόξασον Σωτήρ, 6 εν τή βασιλειά σου. 7



Πῆ-η- δὴ-τε πῆ-βο πῆ-εμ^α νό-βο-ε,



ηε ὦ κά-με- ηε ηε-πλό-ηα ὕ-δο-δῆ-ε-μο-ε,



ηο ηε-πλῆ-νῆ-α ἡε-τό-χνηκz, ἡz γρό-βα ὦ-δο-ζα-δῆ-βωα χῆ-τὰ,



βz ἡέμ-ζε οῦ-τβερ-ζα-ά-εμ-εα.



Ны-нѣ всѣмъ не_пѣлиша_мъ свѣ_та,



не_бо_же и_ зе_мля_ и_ пре_не_пѣ_на_мъ:



да_прѣзиде_тъ оу_ - -_бо_ всѣмъ_тварѣ_ бо_ста_нїе_хр_тѣ_то_во,



вз_не_м_же_оу_твер_жда_тъ_ца.



Вче_ра_спо_гре_бо_хъ_мъ_тебѣ, хр_тѣ,



со_бо_ста_ю_днѣсь_во_скр_шд_те_бѣ,



всплнн_а_хъ_те_бѣ_вче_ра, с_амъ_мъ_спро_сла_вн, еп_се,



во_скр_твї_и_тво_емъ.

Ωδή δ' // Πέρις ἁ

Επί τῆς θείας φυλακῆς 8
ο θειγόρος Αββακούμ, 8
στήτω μεθ' ημῶν / καί δεικνύτω, 9
φασσφόνον Ἄγγελον, 7
διαπρυσίως λέγοντα, 8
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, 10
ὅτι ἀνέστη Χριστός 7
ὡς παντοδύναμος. 6

Ἄρσεν μὲν, ὡς διανοίξαν,
τὴν παρθενεύουσαν νηδύν,
πέφηνε Χριστός, ὡς βρωτός δέ,
αμνός προσηγόρευται,
άμωμος δέ, ὡς άγευστος
κηλίδος, τό ημέτερον Πάσχα,
καί ὡς Θεός ἀληθής,
τέλειος λέλεκται.

Ὡς ενιαύσιος αμνός,
ο ευλογούμενος ημίν,
στέφανος χρηστός εκουσίως,
υπέρ πάντων τέθυται,
Πάσχα τό καθατήριον,
καί αύθις εκ τοῦ τάφου ωραίος,
δικαιοσύνης ημίν
έλαμψεν ἥλιος.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυῖδ,
πρό τῆς σκιώδους κιβωτοῦ
ἤλατο σκιρτών, ο λαός δέ
τοῦ Θεοῦ ο άγιος,
τὴν τῶν συμβόλων έκβασιν,
ορώντες, ευφρανθώμεν ενθέως,
ὅτι ἀνέστη Χριστός
ὡς παντοδύναμος.



НА БО_ЖЕ́ТЪ ВЕН_НѢИ СТРА_ЖИ, БО_ГО_ГЛА_ГО_ЛН_ВЫИ АБ_БА_КЪМЪ



ДА СТА_НЕТЪ СЪ НА_МН, И ПО_КА_ЖЕТЪ



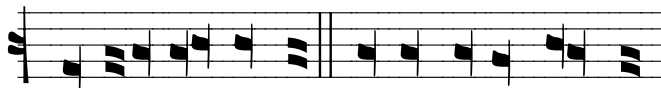
СВѢ_ТО_НО_СНА А́Г_ГЕ_ЛА, Я́Е_НУ ГЛА_ГО_ЛЮ_ЦА:



ДНЕСЬ СПА_СѢ_НИ_Е МИ_РЪ, Я́КЪ ВОС_КЪ_СЕ ХР_СТО́СЪ Я́КЪ ВСЕ_СІ_ЛЕНЪ.



МЪ_ЖЕ_СКИИ ОУ_БЪ ПОЛЪ Я́КЪ РАЗ_ВѢР_ЗЫИ ДѢВ_СТВЕН_НД_Ю ОУ_ТРО_БЪ,



Я́ВН_СА ХР_СТО́СЪ: Я́КЪ ЧЕ_ЛО_ВѢКЪ ЖЕ,*



А́Г_НЕЦЪ НА_РЕ_ЧЕ_СА: НЕ_ПО_РО_ЧЕНЪ ЖЕ, Я́КЪ НЕ_ВЪКЪ_СЕНЪ



СВѢ_РНЫ, НА_ША ПА_СХА, И Я́КЪ БГЪ ИС_ТН_НЕНЪ СО_ВЕР_ШЕНЪ РЕ_ЧЕ_СА.



Г҃-кѡ ѿдннолѣт-ный ѿг-нецъ, бѣ-го- сло-вѣн-ный нѣмъ



вѣ- нецъ хрѣ-тосъ, во- ле - ю



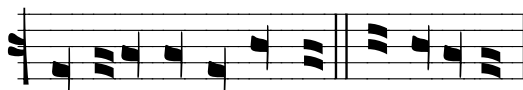
за всѣхъ за-клѣнъ бысть, пѣ-ча чн- стѣ-тель-на-ѡ,



и пѣ-ки и зъ грѣ-ба крае-но-е прѣ- вды нѣмъ воз-сѣ- лѣ елн-це.



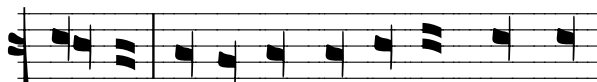
Бо-го- о-тѣцъ оу-бо да- вѣдъ предъ свѣн-нымъ ко-вѣ-гомъ



ска-ка-ше и-грѣ-ѡ, лю-дѣ-же



бо-жѣ-н свѣ-тѣ-н, ѡ-бра-зѡвъ свѣ-тѣ-ѣ



зрѣ-ще, ве-се-лѣ-н-сѡ бо-жѣ-ствен-нѣ,



г҃-кѡ во-с-крѣ-се хрѣ-тосъ, г҃-кѡ ве-сѣ-лѣ-н-сѡ.

Ωδή ε'

Ορθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, 9
καί αντί μύρου 5
τόν ὕμνον προσοίσομεν 7 τῷ Δεσπότη, 4
καί Χριστόν οψόμεθα, 7
δικαιοσύνης ἥλιον, 8
πάσι ζωήν ανατέλλοντα. 9

Τήν ἀμετρόν σου ευσπλαγχνίαν,
οἱ ταῖς τοῦ Ἄδου
σειραῖς, συνεχόμενοι δεδορκότες,
πρός τό φῶς ηπειγόντο // Χριστέ, ἀγαλλομένω ποδί,
Πάσχα κροτοῦντες αἰώνιον.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι,
τῷ προϊόντι
Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίω,
καί συνεορτάσωμεν // ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι,
Πάσχα Θεοῦ τό σωτήριον.



Ὁ ὄ-τρε-ηιο-εμz οἴ-τρε-ηιο-γλδ-βο- κδ,



ἡ βλνκ-ετω μν-ρα πκςκνκ πρκ-κε-εμz κλα-δβ-κτκ,



ἡ χρ-τὰ οἴ-ζρημz πρβ-δβ εἰκ- κε, κςκμz κήζκνκ κος-εἰ-ά- -ιο- κια.



Без-мѣр-но-е тѣло-ѣ бл҃го-ѡ-тро-бї-е



ѡ-до-бы-ми о҃-за-ми со-дер-жї-ми-и зрѣ-ще,



къ свѣ-тѡ-и дѡ-хѡ, хрї-тѣ, ве-се-лы-ми но-га-ми,



па-схѡ хва-ла-ще вѣч-но-ю.



При-стѡ-пимъ свѣ-ще-нос-нї-и,



и-схо-дѡ-щѡ хрї-тѡ-и з҃-гроба ѡ-кѡ-же-ни-хѡ,



и-спрѣд-но-симъ лю-бо-прѣзданственны-ми чїн-ми



па-схѡ бѡ-жї-ю спї-сї-тель-но-ю.

Ωδή σ'

Κατήλθες 3 εν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, 8
καί συνἔτριψας μοχλοῦς 7 αἰωνίους, κατόχους 7
πεπεδημένων Χριστέ, καί τριήμερος 12
ὡς εκ κήτους Ἰωνάς, 7 εξαγέστης τοῦ τάφου. 7

Φυλάξας τά σήμαντρα σώα Χριστέ,
εξηγέρθης τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλείς τῆς Παρθένου
μή λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, 11
καί ἀνέωξας ἡμῖν, Παραδείσου τὰς πύλας.

Σώτέρ μου τό ζών τε καί ἄθυτον,
ιερεῖον, ὡς Θεός, σεαυτὸν εκουσίως,
προσαγαγών τῷ Πατρί, συνανέστησας,
παγγενῆ τὸν Ἀδὰμ, ἀναστάς εκ τοῦ τάφου.



Θηζ-σιέλζ ε̇-εὶ β̇^z πρε-νε-πώλ-ηλ-η ζε-μλὴ ἡ εοκρδσιήλζ ε̇-εὶ βε-ρε-ἡ



β̇^z ηλ-η, εο-δερ-ζά-σιβι-η β̇^z ζαν-ηβι-η χ̇^{ρ̇}-τὲ, ἡ τρη- - δνέ- - βενζ



ἡ-κω ᾠ κή-τα ἰ-ώ-ηα, βοε-κ̇^zελζ ε̇-εὶ ᾠ γρό-βλ.



Го-хра-ниѣвъ цѣ-ла зна-ме-ні-а хрѣ-тѣ, во-крѣ-зъ ѿ-снѣ ѿ грѣ-ба,



клю-чѣ дѣ-вы не вре-дѣ-выи въ ро-ж-де-ствѣ тво-ѣмъ,



и ѿ-вѣ-р-з-а-зъ ѿ-снѣ на-мъ рѣ-шѣ-ні-а двѣ-ри.



Гп-се мой, жи-вѣ-е же и не-жѣ-р-твен-но-е за-ко-лѣ-ні-е, ѿ-к-вѣ-тъ



сѣ-бѣ во-ле-ю при-вѣ-дъ о-цѣ, со-во-крѣ-сѣ-нѣ ѿ-снѣ



всѣ-рѣ-д-на-го а-дѣ-ма, во-крѣ-зъ ѿ грѣ-ба.

Ωδή ζ' // Πέιης β.

Ο Παῖδας 3 εκ καμίνου ρυσάμενος, 8
γενόμενος ἄνθρωπος, 7
πάσχει ως θνητός, 5
καί διὰ Πάθους τό θνητόν, 8
αφθαρσίας ενδύει ευπρέπειαν, 11
ο μόνος ευλογητός 7
τῶν Πατέρων Θεός 6
καί υπερένδοξος. 8

Γυναῖκες μετά μύρων θεόφρονες,
οπίσω σου ἔδραμον,
όν δέ ως θνητόν,
μετά δακρύων ἐζήτουν,
προσεκύνησαν χαίρουσαι ζώντα Θεόν, 12
καί Πάσχα τό μυστικόν
σοῖς Χριστέ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

Θανάτου εορτάζομεν νέκρωσιν,
Ἄδου τήν καθαίρεσιν,
ἄλλης βιοτής,
τῆς αἰωνίου ἀπαρχήν,
καί σκιρτώντες υμνούμεν τόν αἴτιον,
τόν μόνον ευλογητόν
τῶν Πατέρων, Θεόν καί υπερένδοξον.

Ὡς ὄντως ἱερά καί πανέορτος,
αὕτη ἡ σωτήριος,
νύξ καί φωταυγής,
τῆς λαμπροφόρου ἡμέρας,
τῆς Ἐγέρσεως οὔσα προάγγελος,
ἐν ἡ τό ἀχρονον φῶς,
ἐκ τάφου σωματικῶς πάσιν ἐπέλαμψεν.



О-тро ки ѿ пѣ-ци и з-ба-ви-выи, бы-вз че-ло-вѣкз,



страж-детз ѿ-кв смер-тени и стр-тїю смерт-но-е



в^ъ не-тлѣ-нїа ѿ-бла-чїтз бл-го-лѣ-пї-е,



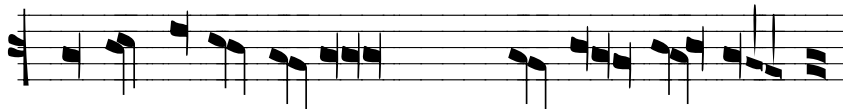
ѡ-дїи з-бл-го-сло-вѣнз ѡт-цѣвз бгъ, и пре-про-сла-вленз.



Же-ны сз мѣ-ры бо-го-мѣ-ры-а в з-лѣдз те-бѣ те-чя-хѣ:



ѡ-го-же ѿ-кв смер-тѣа со-ле-зл-ми и с-ка-хѣ,



по-кло-нї-ша-а радѣ-ущыа-а жи-вѣ-мѣ бѣ-гѣ,



и па-схѣ-чї-нїю тво-їмъ хр-тѣ о҃че-ни-кѣмъ бл-го-вѣ-стї-ша.



Смѣр-ти прѣз-днѣ емз оумерц-влѣ нї е, ѡ-до-во разрѣшенїе,*



н нѡ-гѡ жи-тї-ѡ вѣч-на-гѡ на-чѡ-ло,



н н-г-рѡ-це по-емз вн-нѡв-на-го,



ѡ-днѡ-го б-г-словѣн-на-го ѡ-т-цѣв-б-га, н пре-про-слав-лен-на-го.



Ѣкѡ воис-тнн-нѣ свѣ-щеннаѡ н все-прѣздн-ствен-наѡ сї-ѡ сї-сї-тель-наѡ



нощѣ н свѣ-то-зѡр-наѡ, свѣ-то-нѡс-на-гѡ днѣ,



во-стѡ-нї-ѡ ѡ-ци-про-воз-вѣ-тнн-ца:



вз-нѣ-же без-лѣт-ный свѣ-тъ н-з-г-рѡ-ба плѡ-тнн-вѣ-мз воз-сї-ѡ.

Ωδή η' // Πέσχη ἦ.

Αύτη ἡ κλητή καί αγία ἡμέρα, 12
ἡ μία τῶν Σαββάτων, 7
ἡ βασιλῆς καί κυρία, 8
εορτῶν εορτή, 6 καί πανήγυρις
εστί πανηγύρεων, 12
ἐν ἡ εὐλογοῦμεν, 6
Χριστόν εἰς τοὺς αἰῶνας. 7

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος 13
τῆς θείας εὐφροσύνης,
ἐν τῇ εὐσήμεν ἡμέρα
τῆς ἐγέρσεως, 5 βασιλείας τε
Χριστοῦ κοινωνήσωμεν,
ὑμνοῦντες αὐτόν, 5
ὡς Θεόν εἰς τοὺς αἰῶνας. 8

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών καί ἴδε,
ἰδοῦ γάρ ἤκασί σοι,
θεοφεγγεῖς ὡς φωστήρες,
ἐκ δυσμῶν καί βορρά, καί θαλάσσης, καί
εἰς ἀστέρες σου
ἐν σοὶ εὐλογοῦντα,
Χριστόν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Πάτερ παντοκράτορ, καί Λόγε, καί Πνεῦμα,
τρισὶν ἐνιζομένη,
ἐν ὑποστάσει φύσις,
ὑπερούσιε 5 καί ὑπέρθε
εἰς σέ βεβαπτίσαμεθα,
καί σέ εὐλογοῦμεν,
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.



СѢИ на-ре- чѣн-ный ѿ свѣ-тъй дѣнь, ѿ-днѣнъ ѿ бж҃отъ цр҃ь ѿ го-сподѣ,



прѣз-д-ни-кѣмъ прѣз-д-никъ, ѿ тор-же-ствѣ ѿ-тъ тор-же-ствѣ:



вѣнь-же бл҃-го-сло-вѣмъ хр҃-та во вѣ-ки.



Прї-и-дѣ-те, нѣ-ва-гѣ вї-но-грѣ-да ро-ж-дѣ-нї-а,



бо-жѣ-ственна-гѣ вѣ-сѣ-лї-а, вѣ-на-ро-чн-томъ днѣ



во-кре-сѣ-нї-а, цр҃-твї-а хр҃-то-ва прї-вѣ-щїм-а,



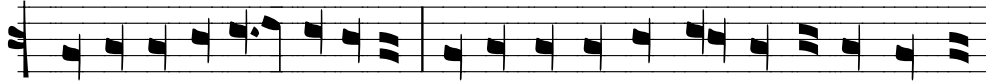
по-ю-ще ѿ-гѣ-тѣ-а-кѣ бо-га во вѣ-ки.



Воз-ве-дѣ ѿ-крестъ ѿ-чи-тво-ѣ ѿ-во-не, ѿ-вѣ-ждь:



се-бо-прѣ-дѣ-ша-къ-те-бѣ-ѿ-кв-бо-го-свѣ-та-а-свѣ-тѣ-ла,



ѿ-за-па-да-ѿ-свѣ-ра, ѿ-мо-ра-ѿ-во-сто-ка-ѿ-да-тво-ѿ,



вѣ-те-бѣ-бѣ-го-сла-ва-ѿ-ца-а-хрѣ-ста-во-свѣ-ки.

Прпѣвъ: Претѣла трѣце, вѣже нашь, слава тебѣ.



Ѿ-че-всѣ-дер-жнѣ-те-лю, ѿ-сло-ве, ѿ-дѣ-ше,



тре-мѣ-со-е-ди-нѣ-е-мо-е-во-ѿ-по-ста-е-хъ-ѿ-сте-ствѣ,



пре-дѣ-ствѣ-не ѿ-пре-бо-жѣ-ствѣ-не, вѣ-тѣ-кѣ-ти-хом-ѿ,



ѿ-тѣ-бѣ-го-сла-ва-ѿ-кв-во-свѣ-ки.

Ωδή θ'

1. Φωτίζου, * φωτίζου, 6 η νέα Ιερουσαλήμ, 8 //
η γάρ δόξα Κυρίου 7 // επί σέ ανέτειλε, 7 //
Χόρευε νύν, * καί αγάλλου Σιών, 10//
σύ δε αγνή, τέρπου Θεοτόκε, 10 //
εν τή εγέρσει τού τόκου σου. 9
2. Ω θείας, * ώ φίλης, ώ γλυκυτάτης σου φωνής,
μεθ' ημών απευδώς γάρ, επηγγείλω έσεσθαι,
μέχρι τερμάτων αιώνος Χριστέ,
ήν οι πιστοί, άγκυραν ελπίδος,
κατέχοντες αγαλλόμεθα.
3. Ω Πάσχα * τό μέγα, καί ιερώτατον Χριστέ,
ώ σοφία καί Λόγε, τού Θεού καί δύναμις,
δίδου ημίν * εκτυπώτερον, 9
σού μετασχείν, εν τή Ανεσπέρω
ημέρα τής βασιλείας σου.



ΕΒΕ-ΤΗ-ΣΑ, ΕΒΕ-ΤΗ-ΣΑ, ΗΟΒΗΪ ΙΕ-ΡΔ-ΣΑ-ΛΗ-ΜΕ:



ΕΛΑ-ΒΑ ΒΟ-ΓΟ-ΕΠΟΔ-ΗΑ ΗΑ ΤΕ-ΒΕΒ ΒΟΖ-ΕΪ-ΛΑ.



ΛΗ-ΚΔΪ ΗΒΙ-ΗΪΒ Η ΒΕ-ΣΕ-ΛΗ-ΣΑ ΕΪ-Ω-ΜΕ.



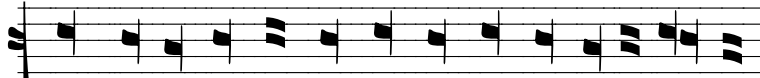
ΤΒΙ ΖΕ ΧΗ-ΣΤΑ-Λ ΚΡΑ-ΣΔΪ-ΣΑ, ΒΟ-ΓΟ-ΡΟ-ΔΗ-ΣΕ,



Ω ΒΟ-ΣΤΑ-ΗΪ-Η ΡΟΖ-ΔΕ-ΣΤΒΑ ΤΒΟ-Ε-ΓΩ.



Ω БО-ЖЕ́ СТВЕННАГΩ Ω ЛЮ-БЭЗ-НА-ГΩ Ω СЛАДЧА́ЙШАГΩ ТВО-Е -ГΩ ГЛА-СА!



С² НА -МИ БО НЕ-ЛОЖ-НΩ Ω БѢ-ЩА́А-СА Ω С²Н БЫ-ТИ,



ДО СКОН-ЧА́НІА ВѢ-КА, ХР²-ТѢ:



Ω ГО-ЖЕ ВѢРНИИ ОУ-ТВЕР-ЖДЕ́НІЕ НА-ДЕ-ЖДИ И-МЩЕ, РА-ДО-ЕМ-СА.



Ω ПАС-ХА ВЕ́ЛІА И СВАЩЕ́ННѢЙ-ШАА, ХР²-ТѢ!



Ω МЩ-ДРО-СТЕ, И СЛО-ВЕ БО-ЖІЙ И С²Н -ЛО!



ПО-ДА-ВА́Й НАМЪ ИС -ТѢ -Е



ТЕ -БЕ ПРИ-ЧА-ЩА́ТИ-СА В² НЕ-ВЕ-ЧЕР-НѢМЪ ДНИ ЦР²-ТВІА ТВО-Е -ГΩ.